

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.656/1  
VAN 19 JUNI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 juni 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 tot uitvoering van de artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's en de loonsverhogingen in bepaalde gezondheidsinrichtingen betreft", heeft het volgende advies gegeven:

### Aanhef

1. Rekening houdende met de nieuwe richtlijnen op het vlak van de wetgevingstechniek <sup>(1)</sup>, schrappe men in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp de woorden "inzonderheid op de".

2. De redactie van het vijfde lid van de aanhef dient te worden aangepast, ermee rekening houdende dat de betrokken akkoordbevinding uitgaat van de Staatssecretaris voor Begroting en niet van een minister.

### Artikel 1

In het ontworpen artikel 1, 4/, van het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 <sup>(2)</sup>, moet worden gerefereerd aan "artikel 34, eerste lid, 11/ en 12/, van de wet".

### Artikel 2

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 (artikel 2, 1/, van het ontwerp) moet, na het eerste streepje, melding worden gemaakt van "de openbare instellingen".

Eveneens in de Nederlandse tekst dient, aan het einde van het ontworpen artikel 4, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 17 augustus 2007, te worden geschreven "... voor de personeelscategorieën zoals bedoeld in het vorige lid)", in plaats van "... voor personeelsleden categorieën zoals bedoeld in vorige alinea)".

---

<sup>(1)</sup> *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 27, formule F 3-2-2, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State ([www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)).

<sup>(2)</sup> Koninklijk besluit van 17 augustus 2007 tot uitvoering van de artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's en de loonsverhogingen in bepaalde gezondheidsinrichtingen betreft.

Artikel 5

De Nederlandse tekst van artikel 5 van het ontwerp dient vanuit taalkundig oogpunt op diverse punten te worden herzien.

-----

De kamer was samengesteld uit

|          |                     |                     |
|----------|---------------------|---------------------|
| de Heren | M. VAN DAMME,       | kamervoorzitter,    |
|          | J. BAERT,           |                     |
|          | W. VAN VAERENBERGH, | staatsraden,        |
|          | A. SPRUYT,          | assessoren van de   |
|          | M. RIGAUX,          | afdeling wetgeving, |
| Mevrouw  | A. BECKERS,         | griffier.           |

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. I. VERHEVEN, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

AVIS 44.656/1  
DU 19 JUIN 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION  
DU CONSEIL D'ÉTAT

-----

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 2 juin 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 août 2007 pris en exécution de articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes et l'augmentation des rémunérations dans certaines institutions de soins", a donné l'avis suivant:

### Préambule

1. Afin de se conformer aux nouvelles directives en matière de technique législative <sup>(1)</sup>, dans le premier alinéa du préambule du projet, on supprimera le mot "notamment".

2. L'accord budgétaire émanant du Secrétaire d'État au Budget et non pas d'un ministre, la rédaction du cinquième alinéa du préambule doit être adaptée.

### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup>, 4/, en projet, de l'arrêté royal du 17 août 2007 <sup>(2)</sup>, doit faire référence à "l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 11/ et 12,/ de la loi".

### Article 2

Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de l'arrêté royal du 17 août 2007 (article 2, 1/, du projet), il y a lieu d'écrire, au premier tiret, "de openbare instellingen".

Toujours dans le texte néerlandais, la fin de l'article 4, § 2, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 17 août 2007, doit être rédigée comme suit : "... voor de personeelscategorieën zoals bedoeld in het vorige lid)", au lieu de "... voor personeelsleden categorieën zoals bedoeld in vorige alinea)".

---

<sup>(1)</sup> *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 27, formule F 3-2-2, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État ([www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)).

<sup>(2)</sup> Arrêté royal du 17 août 2007 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes et l'augmentation des rémunérations dans certaines institutions de soins.

Article 5

En ce qui concerne la correction de la langue, le texte néerlandais de l'article 5 du projet doit être revu sur divers points.

-----

La chambre était composée de

|           |                     |                                          |
|-----------|---------------------|------------------------------------------|
| Messieurs | M. VAN DAMME,       | président de chambre,                    |
|           | J. BAERT,           |                                          |
|           | W. VAN VAERENBERGH, | conseillers d'État,                      |
|           | A. SPRUYT,          | assesseurs de la section de législation, |
|           | M. RIGAUX,          |                                          |
| Madame    | A. BECKERS,         | greffier.                                |

Le rapport a été présenté par Mme I. VERHEVEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME